

Die blaue Stute.

Novellette von Rene Bazin, Mitglied der Akademie. — Deutsch von Julia Baeren-Hahn.

Nimm Deinen Mantel mit, Kleiner, damit Du Dich nicht erkältest! Ich habe ihn über dem Arm!

Wie hast Du Deine Hofschuhe nicht! Sie hängen an einem Band um meinen Hals.

Nimm auch Deine Neugierte mit, Kind, die Wölfe sind wieder in der Nähe.

Ich habe sie, Mutter, sei ruhig, und ich werde sie zu gebrauchen wissen.

Gute Nacht denn! Gute Nacht für alle!

Alle Abende, wenn Jean-Marie Benic mit den Pferden auf die Weide zog, gab die Mutter ihm dieselben Rathschläge.

Sie war Wittwe und hatte fünf Söhne. Jean-Marie war der jüngste, ihr Liebling, und kaum 18 Jahre alt.

Der Bauernhof war ganz von Gehölz umgeben, nur nach der Seeefseite lag er offen.

Vom Hofe aus konnte man weit hinaus aufs Meer sehen, und das Rauschen und Heulen der Brandung vermischte sich mit dem Brüllen der Kühe und dem Gewieher der Pferde.

Der Hof hieß der „Kornhof“, und man konnte nicht behaupten, daß er diesen Namen Ehre machte.

Denn das Korn wuchs auf dem salzigen Boden nicht gut. Nur der Buchweizen gedieh herrlich, und im Frühling, wenn die Felder in Blüthe standen, sah man über eine rosige Fläche und Bienen in ganzen Schwärmen summen darüber.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

„Auf mein Wort, Nielle, du bleibst immer auf dem Kornhof. Du bist zu schade für den Krieg!“

Er irzte sich. Die Trennung war näher, als er dachte.

Es wurde Befehl gegeben, alle Stuten von vier Jahren anzukaufen.

Nielle war gerade vier Jahre geworden und mußte zur Befähigung nach der Kreisstadt.

Es war Ende März. Schnee wechselte mit Regen und Hagelschauern ab, und die Wege waren kaum zugänglich.

Seit einer Woche herrschte Trauer auf dem Hofe.

Die Wittwe Benic war außer sich. Ihre drei Söhne umringten sie, um mit ihr zu überlegen, was zu thun sei.

Die beiden älteren schlugen vor, die Stute zu verkaufen. Jean-Marie verhielt sich still.

Aber am Abend vor dem bestimmten Tage sagte er zu seiner Mutter:

„Mutter, wir können Nielle nicht im Walde versteckt halten, sie könnte entdeckt werden.“

„Was wir alle bestrafen würden. Es ist leichter, ihr geben sie dem Kaiser, der sie braucht, und da ich doch bald eingezogen werde, so gehe ich mit.“

„Ich werde über sie wachen und sie pflegen.“

„Mein Junge, Du redest dummes Zeug! — Niemals wird ein einfacher Soldat das schöne Thier reiten.“

Man wird sie einem Offizier geben, und dann habe ich alles verloren, meinen Sohn und meine Nielle.“

„Lass mich ziehen, Mutter. Ich habe die ganze Nacht darüber nachgedacht.“

„Eines Tages kommt die Stute wieder und auch Dein Sohn Jean-Marie.“

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Die Mutter wußte nichts zu erwidern. Sie weinte, was Jean-Marie vorhergesehen hatte, und ihre Thränen wurden immer bitterer.

Aber die Regimenter zogen nur vorüber.

Nielle ging im Schritt; niemals wurde sie müde, und als die Stunde der Schlacht kam, war der Kaiser auch da.

Die Schlacht war furchtbar. Todte bedeckten das Schlachtfeld, und das Schreien und Wehnen der Verwundeten erfüllte die Luft.

Unter letzteren befand sich auch Jean-Marie Benic. Eine Kugel hatte ihm die Schulter zerrissen.

Die blaue Stute hatte den Oberst mitten in den Kampf geführt. Jean-Marie dachte an den „Kornhof“.

Die Sonne stand; es schien, als würde das Blut in seiner Wunde. Schon wollten ihm vor Müdigkeit und Schmerzen die Sinne schwinden.

Als er einen blauen Punkt bemerkte, der auf ihn zukam.

Bald erkannte er die Ohren und Beine, eine Mähne und einen Reiter. Nielle, die floh, auf ihrem Rücken, halb ohnmächtig, der Oberst, dessen Hände die Zügel nicht mehr zu halten vermochten.

Sie setzte über einen Graben und zertrat mit ihren Füßen das reiche Kornfeld.

Der Verwundete hatte noch die Kraft zu rufen: „Nielle!“

Sie hielt mit einem Ruck an. Der Oberst rief ihm zu: „Benic hast Du deine zwei Beine noch?“

„Ja wohl, Herr Oberst.“

„Und Deine beiden Hände?“

„Ich habe nur noch eine, die zu gebrauchen ist.“

„Ich habe keine mehr. Steig hinten auf! — Ich will, meine Ulanen stehen, siehst Du, wie sie sich zu retten versuchen?“

„Ach, Benic, wenn ich meine Hände noch hätte!“

Die Ulanen flohen in der That. Sie waren der Meinung, daß auch ihr Anführer selbst das Weite suche.

Aber plötzlich sahen sie ihn kehrt machen, hörten seine donnernde Stimme, und dann sahen sie Nielle daher galoppieren, zwei Reiter auf ihrem Rücken.

Das machte sie kehrt, luden von Neuem und warfen sich dem Feinde entgegen.

So kam es, daß Jean-Marie Benic und Nielle die Schlacht gewonnen. Der Kaiser war zufrieden.

Als er Abends die Kunde machte, traf er Jean-Marie weinend, der seine Stute am Zügel hielt.

„Man, Du weinst am Abend eines solchen Sieges? Bist Du verwundet?“

„Ja, mein Kaiser, aber deshalb weine ich nicht.“

„Was hast Du?“

„Mein Oberst ist todt.“

Die neugierige Nielle.

Humoreske von M. W. Sophia.

Neugier ist keine Tugend. Gabriele von Driesen ist eine wunderhübsche siebzehnjährige Blondine voll sprudelnder Geistesfrische.

Aber nur ein ganz klein wenig neugierig. So erlappt sie sich eines Nachmittags abermals dabei, die Briefschaften ihrer Tante Adelheid einer Durchsicht zu unterziehen.

Wie das kein Staatsanwalt hätte gründlicher machen können. Tante Adelheid — der Familienname von Decenhart kommt nur in den seltensten Fällen zur Anwendung — vertritt bei Gabriele, die früh verwaist ist, Elternstelle, und da sie ihr einst ein großes Vermögen hinterlassen wird, macht es ihr schon so frühzeitig die größte Sorge, für ihre Nielle den richtigen Mann zu finden.

Tante Adelheid ist selbst unvermählt geblieben. Obgleich Niemand glaubt, daß Tante Adelheid nicht völlig mit ihrem Schicksal ansehnlich sei, mag es in ihrem Innern anders aussehen, und wird sie auf jeden Fall ihre geliebte Nielle davor bewahren wollen — alte Jungfer zu werden.

Tante Adelheid befindet sich in einer Kaffeesesselfestigkeit; Gabriele hat also völlige Ruhe, alles zu lesen, was ihr aus der umfangreichen Korrespondenz der Tante wissenschaftlich erscheint.

Plötzlich richtet sie sich vor ihrem Tabouret auf. Sie ist auf einen Brief gestoßen, aus dem ihr der eigene Name mehrfach entgegentritt.

Sie erkennt die Handschrift, die Schreiberin ist Frau von Kloten, die beste Freundin von Tante Adelheid.

Frau von Kloten schreibt: „Ganz gewiß, meine Theresie, mein Neffe Hugo ist ein prächtiger Mensch, die Familie von Bratenstein Ihnen bekannt und sicher genehm, wir können für unsere liebe Gabriele unbedingt keine bessere Verbindung finden!“

Dann folgt eine Beschreibung der Vorzüge Gabriele's, denen wie in einer Parallele jenseits die lobenswerthen Eigenschaften jenes Neffen gegenübergestellt werden.

Gabriele weiß genug. Mit dem ganzen Stolz ihrer siebzehn Jahre lehnt sie sich gegen diese „eigenmächtige, willkürliche Verfügung über ihr Herz und ihre Hand“ auf.

Nach am nächtlichen Abend schreibt sie an ihre vertraute Freundin Jse Kömer nach Breslau und theilt ihr unter dem bekannten Siegel der Verschwiegenheit mit, welche entsehlische Pläne man gegen sie schmiedet.

Wenige Tage später erscheint im Hause von Tante Adelheid Herr Neugier, als Assessor von Bratenstein, der sich als Neffe von Frau von Kloten einführt und seine Reise nach G. mit dem Umstande begründet, daß er hieher verlegt sei, sich seinen neuen Vorposten vorstellen und nach einer passenden Wohnung umsehen wolle, die er in einigen Wochen, beim Antritt seiner neuen Stellung, gleich beziehen könne.

In diesem Triumphgefühl schreibt sie an Jse Kömer: „Diesem „Scheusal“ mit dem lächerlichen Namen Bratenstein wird wohl der Appetit vergangen sein; ich habe ihn gründlich abfallen lassen! Möge eine gleiche Gefahr von Dir fern bleiben! Das wünscht Dir von ganzem Herzen Deine Dich liebende Freundin.“

Wie erstaunt Gabriele, als sie wenige Tage nach Abgang ihres zweiten Briefes an Jse Kömer hat eine Antwort darauf eine offene Verlobungsanzeige erhält: „Meine Verlobung mit Fräulein Jse Kömer, Tochter des Herrn Rittergutsbesizers Ludwig Kömer und Frau Marie, geborene von Fabian, lehrst sich ergebenst anzugeigen Hugo von Bratenstein, Regierungsassessor — und auf der zweiten Hälfte des Kartons die übliche beständige Wiederholung des halbes seitens der glücklichen Eltern, die ihre älteste Tochter u. s. w.“

Sie ist sprachlos. Schon im nächsten Augenblicke bestirnt sie sich, was sie der glücklichen Braut über den Verlobten geschrieben hat! Es wäre entsehllich, wenn er das zu lesen bekäme.

Ihre Gedanken verwirren sich förmlich. Wie ist es möglich, daß ein Mann in einer Woche zweimal auf Brautschau geht! Und dann erwohlt ihre Eitelkeit. Wie ist es möglich, daß jemand dieses kleine, unbedeutende Mädchen, diese stumpfsinnige Jse, ihr, einer Gabriele, vorzieht! Und wie sich Tante Adelheid nun zu der Sache stellen wird?

Die Freundschaft mit Frau von Kloten muß doch nun ein Ende nehmen.

Zu ihrer größten Ueberraschung findet sie die Tante in besser Laune. „Nun, liebes Kind, deine Freundin Jse ist glückliche Braut!“

Gabriele kann aus der Tante nicht klug werden. Hat sie ihre Pläne so schnell aufgegeben, oder verbirgt sie unter gleichgültiger Heiterkeit die eigene Enttäuschung?

Gabriele leidet doppelt in dieser Angelegenheit; ihr erneuter Zweifel an der Aufrichtigkeit der Tante quält sie jetzt am meisten. Noch größer wird ihr Erstaunen, als Tante Adelheid nie bekümmert im Gespräch nach einer Weile die Worte fallen läßt: „A. von Kloten hatte die Absicht, mich in nächster Woche zu besuchen; nun schreibt sie mir heute, daß ihre Reise infolge der Verlobung dieses Neffen



„So ist's recht, Fräulein! Kinder sollen, hatt Bier, Milch und Wasser trinken, dann werden sie, wenn sie groß sind, recht gesund und kräftig.“

„Nicht wahr, Onkel — und dann können sie auch so viel Bier trinken wie Du?“

einen kleinen Aufschub erleidet. Ich werde meine liebe Theresie erst in vierzehn Tagen wiedersehen.“

Nachdem die Tante das Zimmer verlassen hat, bemerkt Gabriele auf dem Tisch ein Briefchen, dessen Handschrift ihr recht bekannt vorkommt. Wichtig, das ist ja wieder von der jaredlichen Heirathsstifterin, Frau von Kloten, deren Plan Gabriele so gründlich bereitet hat.

Wie die gute Frau sich darüber wohl geärgert haben mag? Gabriele kann ihrer Neugierde, das noch zu erfahren, nicht widerstehen. Und sie liest folgendes:

„Denke Dir, theuerste Adelheid, dieses merkwürdige Zusammentreffen! Während ich mein ganzes Denken darauf lenke, meinen Neffen Hugo von Bratenstein, der, wie Du weißt, Premier-Lieutenant bei den Siebenundzwanzigern ist, mit Deiner Gabriele zu verbinden, werde ich durch die mit von meiner alten Freundin Marie von Fabian, jegliche Frau Kömer, zugehende Verlobungs-Anzeige ihres Töchterchens daran erinnert, daß ich im Besitze noch eines Neffen, allerdings weitläufiger Verwandtschaft, Namens Hugo von Bratenstein, ein Marie bittet so dringend, daß ich ihrer Einladung Folge leisten muß; ich seiere nun erst in Breslau mit und komme dann zu Dir, um weiter zu feiern, so Gott will!“

Nun verzehit Gabriele der Freundin ihren „Verath“ von ganzem Herzen. Am Abend des froh verlebten Tages legt sie sich an den Schreibtisch und wirft folgende Zeilen auf's Papier:

„Geliebte Jse! Segen den Namen von Bratenstein, der mir so lächerlich vorkam, daß ich über die Person eines seiner Träger meiner Spottlust die Bügel schiefen ließ, ohne Ahnung davon, daß ich Dir, theures Herz, damit wehe thun könnte, gegen diesen Namen habe ich jeden Einwand fallen lassen. Ich finde ihn sogar jetzt sehr nett. Wie konnte ich auch nur so verblendet sein, Deinen Hugo ein „Scheusal“ zu nennen! Wenn er eins ist, so ist er zum Mindesten ein ebenso reizendes, wie ich eines heute gefunden, das auch zur ehrenwerthen Familie Bratenstein gehört und auch den schönen Namen Hugo führt. Hoffentlich werden wir unsere „Scheusale“ nicht miteinander verwechseln!“

Seine treue Freundin Gabriele.

Nach Jahresfrist heißen die beiden Freundinnen: Frau Hugo von Bratenstein; das einzige trennende Moment ist: Frau Hugo von Bratenstein, geborene Kömer, residirt in G., wo ihr Gatte ein jüngeres sehr liebes Mitglied der königlichen Regierung ist, Frau Hugo von Bratenstein, geborene von Driesen, „liegt“ mit den Siebenundzwanzigern in der Garnison D.

Apotheken von ehemals.

Zwischen den Apotheken von ehemals und jetzt besteht ein himmelweiter Unterschied. Heutzutage zwingt uns meistens nur ein Krankheitsfall zum Gange in die Apotheke, früher holte man dort gar wohlschmeckende Dinge, Genussmittel, feine, süße Weine, Gewürze, Delikatessen, gelagerte Fische, konservirtes Fleisch, Ledereisen, Martusbrod (Marzipan), dann Kastanien, Datteln, Feigen, Zitronen, Pomeranzen u. s. w. Das Wort „Apotheca“ bedeutet ja auch soviel wie Niederlage, Vorrathsgewölbe.

Die Apotheker waren im Mittelalter den gewöhnlichen Händlern gleichgestellt, sie gehörten der Krämerzunft an. Aber es gab schon viel früher, bei den Arabern, Apotheken ähnlich der jetzigen, im Sinne der „officina medicinalis“. Ihre Inhaber waren wie die heutigen Apotheker vorgebildete Männer, deren Wissen dem des damaligen Arztes fast gleich kam. Die Arznei-laden gelangten durch die Araber nach Europa, zuerst nach Spanien, dann nach Italien, Frankreich und später nach Deutschland. Im 13. Jahrhundert gab es schon eine deutsche Apothekerordnung und Arzneimittelgesetz. Und bereits im 14. Jahrhundert wollten die deutschen Apotheker nicht mehr mit den Krämern gleichgestellt sein. — Sie bereiteten nun selbst die Heilmittel, aber sie behielten auch den einträglichen Handel mit Delikatessen, Süßweinen, Süßfrüchten, Gewürzen

„Auf diesem nicht mehr ungewöhnlichen Wege.“

Rund 200 Jahre beträgt nunmehr das Alter des Heirathsgeluches durch öffentliche Blätter, da die ersten Anfänge in dieser Beziehung, wie nachgewiesen worden ist, bereits aus der ersten Zeit des 18. Jahrhunderts datiren. Hamburg hat hier den Weg gezeigt, der als gangbar befunden wurde, denn nicht lange währte es, und allenthalben konnte man in Blättern, namentlich größerer Städte Deutschlands, die Gesuche von Männlein und Weiblein um ein Ehegepöns erblicken. Am Ende des 18. Jahrhunderts kam man auch schon in Oesterreich das Heirathsgeluch; die Chronik berichtet von einem solchen, das 1794 in einem Wiener Blatte veröffentlicht wurde. Es möge hier im vorläufigen Wortlaut seinen Platz finden: Ehegattin wird gesucht. Ein verwittrter Mann namens Bruderhofer, der sehr gut denkt und auch vermögich ist, seines Alters etlich dreißig Jahr, zwei Kinder, suchet, weil wenig bekannt ist, durch diese Gelegenheit eine Ehegattin. Die Weibsperson mag von Wien oder von Lande sein, Wittib oder ledich, nur soll sie nicht häßlich sein, weder zu jung noch zu alt sein, und soll wenigstens die Hälfte seines Vermögens einbringen. — Man sieht, daß es auch zu unserer Großväter Zeiten schon recht praktische Männer „in puncto“ Ehe gab, und das erwähnte Heirathsgeluch ist dadurch noch bemerkenswerth, daß darin der Name des Suchenden genannt ist. Es soll dieser seltsame Brauch damals Regel gewesen sein.

Denken Sie, macht mir meine Alte heute Morgen einen Nordstrach, weil auf einer meiner Mantelchen zwölf Glas Bier verzeichnet stehen. . . die Sache stimmt, ich kann nichts machen, und eben entbede ich, daß es ja dem alten Bierpils Meier keine Mantelchen sind, die ich gestern Abend auf der Regalbahn verheerlich angezogen habe!“

Red.

Denken Sie, macht mir meine Alte heute Morgen einen Nordstrach, weil auf einer meiner Mantelchen zwölf Glas Bier verzeichnet stehen. . . die Sache stimmt, ich kann nichts machen, und eben entbede ich, daß es ja dem alten Bierpils Meier keine Mantelchen sind, die ich gestern Abend auf der Regalbahn verheerlich angezogen habe!“

Denken Sie, macht mir meine Alte heute Morgen einen Nordstrach, weil auf einer meiner Mantelchen zwölf Glas Bier verzeichnet stehen. . . die Sache stimmt, ich kann nichts machen, und eben entbede ich, daß es ja dem alten Bierpils Meier keine Mantelchen sind, die ich gestern Abend auf der Regalbahn verheerlich angezogen habe!“

Denken Sie, macht mir meine Alte heute Morgen einen Nordstrach, weil auf einer meiner Mantelchen zwölf Glas Bier verzeichnet stehen. . . die Sache stimmt, ich kann nichts machen, und eben entbede ich, daß es ja dem alten Bierpils Meier keine Mantelchen sind, die ich gestern Abend auf der Regalbahn verheerlich angezogen habe!“